

**Г. Н. Игнатюк**

Факультет иностранных языков,  
кафедра теории и практики английского языка

## **ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ**

Обучение в сотрудничестве (*Cooperative Learning*) является одним из наиболее эффективных методов лично-ориентированного обучения. Данный метод основывает свою стратегию на признании превосходства мотивированного «научения» (постижения знаний) над обучением (передачей знаний) в его классическом понимании.

Основные принципы обучения в сотрудничестве были разработаны американскими педагогами из университета Джонса Хопкинса (Р. Славин), университета Миннесоты (братья Д. Джонсон и Р. Джонсон), группой Дж. Аронсона (Калифорния).

Конструктивными элементами этого метода, отличающими его от других традиционных форм групповой работы, являются следующие:

- 1) позитивная взаимосвязь и взаимозависимость членов группы;
- 2) личная ответственность каждого члена группы за собственный вклад в дело и за общее выполнение задания;
- 3) совместная творческая познавательная деятельность, конструктивная интеракция и поддержка друг друга;
- 4) социализация обучающихся на межличностном уровне и в малой группе;
- 5) общая оценка работы группы, которая складывается из оценки действий каждого участника общения и целой группы [1].

В основу данной методики положен принцип коллективной ответственности – осознание обучающимися того, что отношения, построенные на принципе сотрудничества, предусматривают безоговорочное принятие основного принципа «один за всех и все за одного». Каждый член группы несет персональную ответственность за достижение общих целей, и каждый должен выполнять свою часть работы. Студенты должны действительно *со-трудничать*, направляя усилия на взаимную помощь и поддержку. Коллективная работа в группах (*team work*), предоставляет обучающимся возможность не только усваивать содержание учебной дисциплины, но и развивать коммуникативную культуру и навыки межличностного общения, без которых невозможно добиться успешного функционирования группы как единого целого. В этой связи особую значимость приобретает общая оценка работы группы, для которой обучающимся в группах необходимо сравнить достигнутые результаты с поставленными целями и дать объективную оценку эффективности сложившимся в коллективе отношениям.

В связи с тем, что не все учащиеся обладают равными умениями эффективно работать в команде, так как способности интегрироваться в коллектив не являются врожденными, чрезвычайно важно обучать студентов умениям социализации в группах и развивать мотивацию к их применению на практике. Таким образом, одной из важнейших составляющих обучения в сотрудничестве является непосредственное обучение коммуникативным компетенциям.

Итальянские исследователи М. Комольо и М. Кардозо различают следующие стадии процесса обучения коммуникативным компетенциям:

- 1) развитие (стимулирование) мотивации к приобретению компетенций;
- 2) точное и корректное описание моделей поведения, которые отражают определенную компетенцию и их иллюстрация примерами;
- 3) представление ситуаций, при которых возможно применение этих компетенций;
- 4) анализ коммуникативных компетенций, которые способствуют выработке желательных (положительных) моделей поведения и заглушают нежелательные [2].

Одним из неперенных условий эффективности обучения в сотрудничестве является *гетерогенность группы*, которая способствует лучшей интеграции учащихся и развивает их взаимоотношения. В каждой группе обязательно должен быть, как минимум, сильный студент, средний и слабый; таким образом, успех или неуспех одного отражается на результатах всей группы. Сотрудничество в процессе обучения вырабатывает у студентов уверенность в своих силах и альтруизм, улучшает результаты познавательной деятельности и межличностные отношения [3].

Многочисленные исследования показывают, что обучение в сотрудничестве позволяет студентам не только добиться хороших результатов в учебе, но и повысить свою самооценку, укрепить веру в собственные способности, в эффективность собственных действий и ожидание успеха от их реализации. Известный канадский психолог Альберт Бандура, создатель теории социального научения, в этой связи применяет термин «самоэффективность» (*self-efficacy*) и трактует его как «убежденность в своей способности организовывать и осуществлять последовательность действий, необходимых для достижения определенных результатов» [4, с. 36–38]. Таким образом, наличие высокой самоэффективности означает не только веру в себя, но, прежде всего, убежденность в своих способностях эффективно справляться с вызовами современной жизни, предпринимать определенные действия с целью выполнения конкретных задач. Самоэффективность – это не количество компетенций, которыми обладает человек, а вера в то, что при необходимости он сможет эффективно применить их в любых ситуациях [5].

Метод обучения в сотрудничестве широко применяется в практике преподавания иностранных языков. Этот метод имеет очевидные преимущества перед традиционными формами семинарской работы, особенно в условиях ограниченного количества аудиторных часов, отведенных на усвоение базовых теоретических дисциплин. Спектр применения методики сотрудничества при обучении иностранному языку

чрезвычайно широк. Так, например, данная технология может с успехом применяться как на практических занятиях по усвоению и закреплению нового лексического и грамматического материала, развитию навыков говорения, аудирования и письма и т. п., так и на семинарских занятиях по самым различным теоретическим дисциплинам: лексикологии, стилистике, теоретической грамматике, истории языка, лингвокультурологии и др.

В качестве примера можно рассмотреть применение данной методики на занятиях по теории и практике перевода, позволяющей выработать у студентов умения выполнять необходимые коммуникативные действия, входящие в переводческий процесс. Так, на этапе предпереводческого анализа текста студентам в группах может быть предложено осуществить идентификацию и провести обсуждение переводческих трудностей, имеющих в предлагаемых текстах. Предметом обсуждения могут быть как общие (например: оценить цель текста оригинала, тип этого текста и обусловленные этими факторами особенности переводческой стратегии), так и более частные проблемы перевода: предлагается обсудить трудности, обусловленные наличием в исходном тексте специфических лексических, грамматических и стилистических явлений.

Интересными для групповой работы в рамках рассматриваемой методики представляются задания, включающие различные действия с текстами оригинала и перевода: например, задания на изучение и сравнительный анализ «параллельных текстов» – перефразировать текст перевода, исправить нарушение нормы или узуса, приблизить его к оригиналу, модернизировать перевод и т. п. Участникам группы могут быть даны задания по переводу разными способами одного и того же текста в зависимости от прагматической цели перевода и предполагаемого адресата. Такой подход, несомненно, способствует раскрытию творческого потенциала студента и развитию мотивации к приобретению переводческих компетенций.

Следует отметить, что без личной ответственности каждого члена группы за общее выполнение задания была бы невозможна совместная творческая познавательная деятельность. Индивидуальная самостоятельная работа при организации учебной деятельности по технологии сотрудничества является неотъемлемым звеном самостоятельной коллективной работы. С одной стороны, результат индивидуальной работы участника группы влияет на общий результат групповой и коллективной работы, а с другой, вбирает в себя результаты работы других членов группы, всего коллектива. Приобретенные во время учебы способности к сотрудничеству и положительная самооценка

являются необходимым условием устойчивого психоэмоционального состояния, адаптивности и стрессоустойчивости. что, в свою очередь, может служить надежным гарантом успешности личности в профессиональной сфере.

Практика преподавания различных дисциплин, предусмотренных учебным планом при изучении иностранного языка в вузе, подтверждает очевидные достоинства обучения в сотрудничестве, поскольку такие технологии значительно повышают мотивацию учащихся, улучшают результативность их труда и, как следствие – их самооценку, что, в свою очередь, способствует повышению эффективности овладения иностранным языком и является одним из источников интенсификации и гуманизации учебного процесса.

### Литература

- 1 Johnson, D. W. Cooperation in the classroom (6th ed.) / D. W. Johnson, R. T. Johnson, E. J. Holubec. – Edina, MN : Interaction Book Company. – 1993.
- 2 Comoglio, M. Insegnare e apprendere in gruppo. Il Cooperative Learning / M. Comoglio, M. A. Cardoso. – Roma : LAS, 1996. – 536 p.
- 3 Slavin, R. E. Co-operative learning: what makes groupwork work? / R. E. Slavin // The Nature of Learning: Using Research to Inspire Practice – Paris : OECD. – P. 161–178.
- 4 Bandura, A. Self-efficacy : The exercise of control / A. Bandura. – New York : W.H. Freeman, 1997. – 604 p.
- 5 Borgogni, L. Efficacia organizzativa. Il contributo della teoria sociale cognitiva alla conoscenza delle organizzazioni / L. Borgogni. – Milano : Guerini e Associati, 2001. – 171 p.